

## TEAM

Alexandra Curvelo (Main Researcher)

Angelo Cattaneo and Silvio Vita (Coordination)

Rie Arimura

Lucia Dora Dolce

Nicolas Fiévè

Daniele Frison

Makoto Hayashi

Ana Fernandes Pinto

Martin Nogueira Ramos

José Miguel Pinto dos Santos

Research Fellows: Helena Barros Rodrigues, Carla

Tronu Montane, Linda Zampol D'Ortia.

Consultants: João Paulo Oliveira e Costa, Frédéric

Girard, François Lachaud, Jean Noël Robert.

Centro de História  
d'Aquém e d'Além-Mar  
**CHAM**  
Universidade Nova de Lisboa  
Faculdade de Ciências Sociais e Humanas  
Universidade dos Açores

**FCSH**  
FACULDADE DE CIÊNCIAS  
SOCIAIS E HUMANAS  
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA

**FCT**  
Fundação para a Ciência e a Tecnologia  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CIÊNCIA



Centro de História d'Aquém e d'Além-Mar (CHAM)  
Faculdade de Ciências Sociais e Humanas  
Universidade Nova de Lisboa  
Avenida de Berna, 26-C, 1069-061 Lisboa  
Telef.: +351 217972151  
Email: cham@fcs.unl.pt



© Museu Nacional de Arte Antiga / photograph by José Pessoa / Direção-Geral do Património Cultural / Arquivo de Documentação Fotográfica (DGPC/ADF)

## INTERACTIONS BETWEEN RIVALS THE CHRISTIAN MISSION AND BUDDHIST SECTS IN JAPAN DURING THE PORTUGUESE PRESENCE (C. 1549-C. 1647)

MARCH 13

09:30-13:15 AUDITORIUM 2 (TOWER B, 3rd FLOOR)

14:30-16:45 ROOM 0.06 (ID BUILDING, GROUND FLOOR)

MARCH 14

10:00-13:00 ROOM 0.06 (ID BUILDING, GROUND FLOOR)

RESEARCH PROJECT PTDC/HIS-HIS/118404/2010

FCSH/NOVA | AVENIDA DE BERNÁ, 26 C

## March 13

In terms of philosophical conceptualization, as well as representations of divinities and “forces”, Buddhism in Japan acquired its own specific forms that distinguished it from its mainland variants, including the emergence of sects and schools that had developed sets of beliefs and practices over the years.

It was with some of these schools that the missionaries working under the Portuguese *Padroado* created acquaintances and alliances; this was the case, among others, of the schools of the Zen tradition (the Rinzaï and the Soto schools, for instance).

Jesuit missionaries living in Japan produced a vast corpus of written and visual documents. Through the lens of these men, we can come in contact with precious information on the political, religious, social and cultural Japanese organization. The assemblage of this data was essential for the Jesuit’s missionary strategy and methods applied to this specific reality. The nature of the missionary activity explains the reason why Jesuits, who often acted as interpreters and “in between” of Toyotomi’s and Tokugawa’s courts, gave noteworthy attention to local religious practices in their writings.

The Jesuit presence in Japan has also left testimonies concerning Japanese society that are still essential for our understanding of Early Modern Japan and the shaping of Japanese tradition (painting, calligraphy, tea ceremony, grammar, lexicography, the art of war, etc). Furthermore, not only the Christian presence shaped Japanese practices, as the inverse is also true.

This project aims at promoting a comprehensive research on the way Southern Europeans (*nanban-jin*) and Japanese confronted each other, interacted and mutually experienced religious Otherness through the study of this composite cultural heritage, created in Japan by both European and Japanese.

9:30-10:00

Welcome by the Director of the FCSH/NOVA, Prof. João COSTA, His Excellency the Ambassador of Japan, Mr. Hiroshi AZUMA, and the Director of CHAM, Prof. João Paulo Oliveira e COSTA

### 10:00-13:15 Panel 1: Discourses on Buddhism

Panel Chair: Silvio Vita (Kyoto University of Foreign Studies / Italian School of East Asian Studies)

10:00-10:45

Alexandra Curvelo, Ana Fernandes Pinto, Angelo Cattaneo, Helena Barros Rodrigues, Linda Zampol D’Ortia (CHAM-FCSH/NOVA-UAc)

*Methodology and Analysis of the Sources*

10:45-11:30

Ana Fernandes Pinto (CHAM-FCSH/NOVA-UAc), Lucia Dolce (SOAS - University of London) Linda Zampol D’Ortia (CHAM-FCSH/NOVA-UAc / University of Otago - New Zealand)

*Reception, Perception and Systematization: Jesuit Depictions of Sixteenth-Century Japanese Buddhism*

Coffee-break

Panel Chair: Frédéric Girard (École Française d’Extrême-Orient)

11:45-12:30

José Miguel Pinto dos Santos (CHAM-FCSH/NOVA-UAc / AESE Business School)

*Mincing Words: The Vocabulary of the Dochirina Kirishitan (1591)*

12:30-13:15

Silvio Vita (Kyoto University of Foreign Studies / Italian School of East Asian Studies)

*Historical Discourse on the ‘Christian Century’ in Modern Japan: Scholars and Beyond*

### 14:30-16:45 Panel 2: Buddhist and Christian Visualities

Chaired by Ana Fernandes Pinto (CHAM-FCSH/NOVA-UAc)

14:30-15:15

Alexandra Curvelo (CHAM-FCSH/NOVA-UAc)

*The World of the Senses and of the Spirit: Visual and Ceremonial Interactions*

15:15-16:00

Angelo Cattaneo (CHAM-FCSH/NOVA-UAc)

*‘The World is Created’: Cosmography between ‘Catholica Veritas’ and Trade in the Missions of Japan and China*

16:00-16:45

Max Moerman (Barnard College - Columbia University)

*‘A Discourse on Infinite Vision’. Buddhist versus Jesuit Cosmology in Early Modern Japan*

Tea time

## March 14

### 10:00-13:00 Panel 3: Buddhist and Christian Counter-Reactions

Panel Chair: Lucia Dolce (SOAS - University of London)

10:00-10:45

Frédéric Girard (École Française d’Extrême-Orient)

*The Search for a Buddhist Ecumenical Reformation in Contact with Christianity*

10:45-11:30

Martin Nogueira Ramos (Centre de Recherche sur les Civilisations de l’Asie Orientale)

*How to Please God? The Religious Behavior of the Japanese Catholics during the First Decades of the Ban (1612-mid-17th century)*

Coffee Break

11:45-12:30

Akune Susumu (Kyoto University)

*The Very End of the Mission: An Analysis of the Relação da Viagem do Padre Pedro Marquez Provincial de Japão (1644)*

12:30-13:00

Roundtable and Final Remarks